

Disinfettanti e soluzioni detergenti per i sistemi per ecografia e trasduttori

Sommarario

1	Informazioni preliminari	5
	Commenti dei clienti	7
	Assistenza clienti	8
	Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente	8
2	Sicurezza	11
	Avvisi di avvertenza e attenzione	11
	Esposizione al gluteraldeide	15
3	Disinfettanti e soluzioni detergenti	17
	Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema	17
	Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento (Automated Reprocessor, AR)	20
	Linee guida per disinfettatrici e lava-disinfettatrici automatiche per trasduttori TEE	23
	Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori.....	26
	Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore.....	26
	Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante	32
	Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili	36

1 Informazioni preliminari

Le informazioni per l'utente del prodotto Philips descrivono la configurazione più ampia del prodotto, con il numero massimo di opzioni e accessori. Alcune funzioni descritte potrebbero non essere disponibili nella configurazione del prodotto.

I trasduttori sono disponibili solo nei Paesi o nelle regioni in cui è stato approvato il loro utilizzo. Per informazioni specifiche per la propria regione, contattare il rappresentante locale Philips.

Questo manuale elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

Le informazioni presenti in questo manuale sono applicabili ai seguenti sistemi per ecografia:

- Serie Affiniti
- Serie ClearVue
- CX30
- CX50
- Serie EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Serie HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribuito da B. Braun)

Per informazioni su sistemi per ecografia o trasduttori Philips non specificamente menzionati nel presente documento, fare riferimento al relativo Manuale per l'utente, che contiene informazioni specifiche sul sistema e sui trasduttori in uso.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. Se si hanno dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* (disponibile nella documentazione allegata al sistema) o al sito Web "Manutenzione e pulizia del sistema per ecografia Philips":

www.philips.com/transducercare

Per una lista di trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento ai relativi *Manuale per l'utente e Aggiornamento delle informazioni per l'utente* (se applicabile), che contengono informazioni specifiche sul sistema in uso e sui trasduttori.

Per ulteriori informazioni:

- In Nord America, contattare Philips al numero 800-722-9377.
- Fuori dal Nord America, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.
- Visitare il sito Web "Manutenzione e pulizia del sistema per ecografia Philips":

www.philips.com/transducercare

Questo documento cartaceo o in formato digitale e le informazioni qui contenute sono di proprietà di Philips e vanno considerate di natura strettamente riservata, pertanto non possono essere riprodotte, copiate per intero o in parte, adattate, modificate, divulgate a terzi o diffuse senza il previo consenso scritto dell'Ufficio legale di Philips. Questo documento cartaceo o in formato digitale è riservato ai clienti e viene concesso loro in licenza come parte dell'acquisto dell'apparecchiatura Philips o riservato per la conformità alle regolamentazioni richieste dall'FDA in base alla normativa 21 CFR 1020.30 (e qualsiasi modifica successiva) e ai requisiti locali. L'utilizzo del presente documento da parte di persone non autorizzate è assolutamente vietato.

Philips fornisce il presente documento senza alcuna garanzia di sorta, espressa o implicita, inclusa (ma non solo) qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità e di adeguatezza a un particolare scopo.

Philips ha adottato le opportune misure per garantire la precisione del presente documento. Tuttavia Philips declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori od omissioni e si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso a qualsiasi prodotto ivi menzionato, al fine di migliorarne l'affidabilità, la funzione o il disegno. Philips può apportare miglioramenti o modifiche ai prodotti o ai programmi illustrati nel documento in qualsiasi momento.

Philips non fornisce dichiarazioni o garanzie all'utente o a terzi in merito all'idoneità di questo documento per qualsiasi scopo particolare o alla sua idoneità a produrre un determinato risultato. I diritti dell'utente per l'indennizzo dei danni causati da errore o negligenza da parte di Philips sono limitati all'importo pagato dall'utente a Philips per la fornitura di questo documento. In nessun caso Philips sarà responsabile di danni particolari, collaterali, incidentali, diretti, indiretti o consequenziali, perdite, costi, spese, reclami, pretese o richieste per perdita di profitto, di dati, di commissioni o spese di qualsiasi natura o tipo.

La copia non autorizzata del presente documento, oltre alla violazione del copyright, potrebbe ridurre la capacità di Philips di fornire agli utenti informazioni accurate e aggiornate.

"Affiniti," "Affiniti CVx," "EPIQ," "EPIQ CVx," "EPIQ CVxi," "iE33," "iU22," "Lumify," "Sparq," e "xMATRIX" sono marchi di fabbrica di Koninklijke Philips N.V.

"Xperius" è un marchio di fabbrica di proprietà condivisa di Koninklijke Philips N.V. e B. Braun Melsungen AG.

I nomi di prodotti non di Philips possono essere marchi commerciali di proprietà dei rispettivi detentori.

Commenti dei clienti

Se sono necessari ulteriori chiarimenti o se si rileva un errore nelle informazioni per l'utente, negli Stati Uniti, contattare Philips al numero 800-722-9377; fuori dagli Stati Uniti, rivolgersi al rappresentante locale dell'Assistenza clienti. Oppure inviare una e-mail al seguente indirizzo:

techcomm.ultrasound@philips.com

Assistenza clienti

I rappresentanti dell'Assistenza clienti sono a disposizione in tutto il mondo per rispondere a quesiti relativi ai prodotti e per fornire servizi di manutenzione e assistenza tecnica. Per ottenere assistenza, rivolgersi al rappresentante locale di Philips. Per informazioni su come contattare i rappresentanti di zona, rivolgersi all'ufficio elencato di seguito o visitare il sito web alla sezione "Contact Us":

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound LLC
22100 Bothell-Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA
800-722-9377

Il Customer Services Portal Philips offre una piattaforma online per la gestione dei prodotti e dei servizi Philips in tutte le modalità:

<https://www.philips.com/customer-services-portal>

Convenzioni adottate nel materiale informativo per l'utente

Le informazioni per l'utente allegate al prodotto utilizzano le seguenti convenzioni tipografiche, per facilitare il reperimento e la comprensione delle informazioni necessarie:

- Tutte le procedure sono numerate e le sottoprocedure sono contrassegnate da lettere. Per ottenere i risultati desiderati, è necessario eseguire le operazioni nella sequenza indicata.
- Gli elenchi puntati riportano informazioni generali relative a una particolare funzione o procedura. Questi elenchi non implicano una sequenza particolare di esecuzione.
- Per lato sinistro del sistema si intende il lato a sinistra dell'operatore in piedi di fronte al sistema. Il lato anteriore del sistema è la parte più vicina all'operatore durante l'uso.

- Con il termine trasduttori vengono indicati sia i trasduttori che le sonde pencil, a meno che non sia necessario fare una distinzione tra i due strumenti.

Le informazioni essenziali per la sicurezza dell'operatore e per un utilizzo ottimale del prodotto vengono riportate nelle informazioni per l'utente come segue:



AVVERTENZA

Il testo di Avvertenza intende segnalare informazioni vitali per la sicurezza di operatori e pazienti.



ATTENZIONE

Il testo di Attenzione evidenzia azioni che potrebbero danneggiare il prodotto e di conseguenza invalidare la garanzia o il contratto di assistenza oppure azioni che potrebbero causare la perdita di dati del paziente o del sistema.

NOTA

Le Note sottolineano importanti informazioni per un funzionamento più efficiente del prodotto.

2 Sicurezza

Leggere le informazioni contenute in questa sezione per garantire la sicurezza di tutti coloro che utilizzano e provvedono alla manutenzione del sistema per ecografia, di tutti i pazienti sottoposti a esami e per assicurare la qualità del sistema e dei suoi accessori.

Avvisi di avvertenza e attenzione

Per garantire la massima sicurezza durante l'uso di detergenti e disinfettanti, osservare le seguenti avvertenze e precauzioni.



AVVERTENZA

Non tutti i disinfettanti sono efficaci contro tutti i tipi di contaminazione. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia appropriato per lo specifico sistema o trasduttore e che la concentrazione della soluzione e la durata del contatto siano indicati per l'uso clinico previsto.



AVVERTENZA

I disinfettanti sono consigliati in base alla loro compatibilità chimica con i materiali utilizzati nei prodotti, non in base alla loro efficacia biologica. Per quanto riguarda l'efficacia biologica di un disinfettante, fare riferimento alle linee guida e alle raccomandazioni fornite dal produttore del disinfettante, dall'ente statunitense Food and Drug Administration e dai Centers for Disease Control and Prevention (CDC) statunitensi.



AVVERTENZA

Se si usa una soluzione premiscelata, accertarsi di rispettarne la data di scadenza.

**AVVERTENZA**

Il livello di disinfezione necessario per un dispositivo è determinato dal tipo di tessuto con cui dovrà entrare in contatto e dal tipo di trasduttore usato. Accertarsi che il tipo di disinfettante sia indicato per il tipo di trasduttore e per le relative applicazioni. Per informazioni sui requisiti relativi ai livelli di disinfezione, fare riferimento a *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori*. Consultare inoltre le istruzioni sull'etichetta del disinfettante e le raccomandazioni della Association for Professionals in Infection Control, quelle della Food and Drug Administration (FDA) statunitense, quelle contenute nelle AIUM Official Statements: "Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers and Equipment Between Patients as well as Safe Handling and Use of Ultrasound Coupling Gel," and the U.S. Centers for Disease Control.

**AVVERTENZA**

Osservare le raccomandazioni del produttore del detergente o del disinfettante.

**AVVERTENZA**

Utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi durante la pulizia, la disinfezione o la sterilizzazione di qualsiasi apparecchiatura.

**ATTENZIONE**

L'uso di disinfettanti non raccomandati, l'uso di concentrazioni della soluzione non corrette o l'immersione di un trasduttore a una profondità maggiore o per un periodo di tempo più lungo rispetto alle istruzioni potrebbero danneggiare o scolorire il trasduttore e ne invalidano la garanzia.

**ATTENZIONE**

L'uso di alcol isopropilico, di alcol etilico denaturato e di prodotti a base di alcol è soggetto a limitazioni su tutti i trasduttori. Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Verificare che la soluzione contenga al massimo il 91% di alcol isopropilico o al massimo l'85% di alcol etilico denaturato. Non pulire con alcol nessun'altra parte del trasduttore (compresi cavi, connettori USB e pressacavo) in quanto ne potrebbe risultare un danneggiamento. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.

**ATTENZIONE**

Alcuni prodotti di pulizia e disinfezione potrebbero scolorire se il disinfettante e il gel residui non sono stati completamente rimossi prima di ogni uso. Prima di utilizzare detergenti e disinfettanti rimuovere sempre completamente il gel. Se necessario, laddove compatibile con l'uso, per rimuovere l'accumulo di residui sui componenti del sistema, è possibile usare alcol isopropilico al 70%. Se necessario, laddove compatibile con l'uso, per rimuovere l'accumulo di residui su alcuni componenti del trasduttore, è possibile usare soluzioni di alcol isopropilico al 91% massimo, o soluzioni di alcol etilico denaturato all'85% massimo.

**ATTENZIONE**

Non applicare pellicole adesive quali Tegaderm alla lente del trasduttore. L'applicazione di tali pellicole può danneggiare la lente.

**ATTENZIONE**

Non usare detergenti per il vetro, spray Dispatch o prodotti contenenti candeggina per pulire gli schermi monitor. L'uso ripetuto di simili detergenti o prodotti può danneggiare la superficie dello schermo monitor. Rimuovere immediatamente i disinfettanti o detergenti approvati per evitare che rimangano residui. Utilizzare detergenti specifici per la pulizia di schermi LCD o OLED.

**ATTENZIONE**

Non usare detergenti spray Dispatch o prodotti contenenti candeggina o alcol per pulire gli schermi tattili. L'uso ripetuto di simili detergenti o prodotti può danneggiare la superficie dello schermo tattile. Rimuovere immediatamente i disinfettanti o detergenti approvati per evitare che rimangano residui.

**ATTENZIONE**

L'utilizzo del rivestimento protettivo del pin di connessione per i trasduttori TEE è obbligatorio durante tutti i processi di decontaminazione. Per utilizzare il trasduttore per la scansione, rimuovere il rivestimento protettivo dal connettore. Tenere sempre il rivestimento protettivo collegato al cavo del trasduttore per la corda flessibile.

**ATTENZIONE**

Quando si immerge un trasduttore nel liquido, assicurarsi sempre che non vi siano bolle d'aria nel trasduttore. Le bolle d'aria impediscono il pieno contatto tra la soluzione e il trasduttore e possono impedire i processi di pulizia, disinfezione o sterilizzazione.

Esposizione al glutaraldeide

L'ente United States Occupational Safety and Health Administration (OSHA) ha emesso un regolamento circa i livelli di esposizione alla glutaraldeide accettabili in un ambiente di lavoro. Philips non fornisce disinfettanti a base di glutaraldeide con i suoi prodotti.

Per ridurre la presenza nell'aria di fumi di glutaraldeide, accertarsi di usare una vaschetta di immersione coperta o ventilata. Tali sistemi sono disponibili in commercio. È possibile trovare le informazioni più aggiornate relativamente a prodotti per la disinfezione e ai trasduttori Philips sul sito web "Manutenzione e pulizia del sistema per ecografia Philips":

www.philips.com/transducercare

3 Disinfettanti e soluzioni detergenti

Gli argomenti seguenti elencano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i sistemi per ecografia e trasduttori Philips.

Disinfettanti e detergenti per le superfici del sistema

Sistemi Lumify

È responsabilità dell'utente pulire e disinfettare in modo appropriato il dispositivo in conformità alle istruzioni fornite dal produttore e ai protocolli vigenti nella struttura relativi a pulizia e disinfezione delle apparecchiature medicali.

Per informazioni sulla pulizia dei componenti Philips Lumify, consultare la documentazione dell'utente Lumify.



AVVERTENZA

Se il dispositivo mobile compatibile con Lumify dovesse venire contaminato internamente con fluidi corporei contenenti elementi patogeni, è necessario notificare immediatamente il rappresentante dell'assistenza tecnica di Philips Ultrasound. I componenti interni del dispositivo non possono essere disinfettati. In questo caso, il dispositivo deve essere smaltito come materiale biologicamente pericoloso e in conformità con la legislazione locale o statale in vigore.

Tutti gli altri sistemi

La compatibilità dei disinfettanti e dei detergenti varia a seconda dell'elemento sul quale questi vengono utilizzati. I prodotti riportati nella tabella seguente sono compatibili con le superfici del sistema:

- Cavi, derivazioni ed elettrodi ECG

- Superfici esterne in plastica e verniciate del sistema e del carrello
- Pannello di controllo del sistema
- Schermi monitor e tattili
- Organizzatori per cavi del trasduttore easy clip

Soluzioni detergenti per tutte le superfici	Soluzioni detergenti per schermi monitor e tattili	Disinfettanti per superfici del sistema e schermi tattili
Soluzione detergente neutra ¹	<ul style="list-style-type: none"> • Soluzione detergente neutra¹ • Detergenti specifici per schermi LCD o OLED • Acqua purificata 	<ul style="list-style-type: none"> • Alcol isopropilico (IPA) al 70% (non approvato per schermi tattili) • Opti-Cide3 (a base di QUAT/IPA) • Oxivir Tb (a base di perossido di idrogeno accelerato) • Spray o salviette Protex solo compatibili con: <ul style="list-style-type: none"> – Sistemi serie Affiniti – Sistemi serie EPIQ – Sistema Xperius • Sani-Cloth HB (a base di QUAT) • Sani-Cloth Plus (a base di QUAT/IPA) • PI-Spray II (a base di QUAT)

1. Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono presentare fragranze, oli o alcool. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.



ATTENZIONE

Non pulire il sistema, le periferiche o i trasduttori con detergenti abrasivi, acetone, MEK, diluenti per pitture o altri solventi aggressivi.



ATTENZIONE

Non usare Sani-Cloth AF3 o Super Sani-Cloth per disinfettare il sistema.



ATTENZIONE

Non versare o spruzzare liquidi in alcuna giunzione o porta del sistema né in alcuna presa dei trasduttori.



ATTENZIONE

Sugli schermi monitor e tattili usare un panno in microfibra; non usare asciugamani di carta.



ATTENZIONE

Non usare detergenti per il vetro, spray Dispatch o prodotti contenenti candeggina per pulire gli schermi monitor. L'uso ripetuto di simili detergenti o prodotti può danneggiare la superficie dello schermo monitor. Rimuovere immediatamente i disinfettanti o detergenti approvati per evitare che rimangano residui. Utilizzare detergenti specifici per la pulizia di schermi LCD o OLED.



ATTENZIONE

Non usare detergenti spray Dispatch o prodotti contenenti candeggina o alcol per pulire gli schermi tattili. L'uso ripetuto di simili detergenti o prodotti può danneggiare la superficie dello schermo tattile. Rimuovere immediatamente i disinfettanti o detergenti approvati per evitare che rimangano residui.

**ATTENZIONE**

Anche se le superfici del sistema e i trasduttori sono resistenti al gel per la trasmissione degli ultrasuoni, all'alcol e ai disinfettanti, quando si utilizzano queste sostanze, occorre rimuoverle immediatamente per prevenire danni permanenti.

Per le istruzioni su pulizia e disinfezione dei sistemi per ecografia e dei trasduttori, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori* o al sito Web "Manutenzione e pulizia del sistema per ecografia Philips":

www.philips.com/transducercare

Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento (Automated Reprocessor, AR)

Solo alcuni trasduttori sono compatibili con uno strumento automatico per il ricondizionamento (AR), che può utilizzare soltanto soluzioni o condizioni di elaborazione specifiche.

È possibile ricondizionare i trasduttori Philips con un AR, attenendosi alle seguenti condizioni:

- Tutti i prodotti chimici e le condizioni di elaborazione utilizzati devono essere compatibili con il modello di trasduttore Philips interessato e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore dello strumento automatico per il ricondizionamento (AR).
- La temperatura utilizzata durante il ricondizionamento non deve superare i 56 °C (133 °F).
- Fatta eccezione per l'uso del sistema STERRAD 100S, il connettore del trasduttore deve essere isolato dalla soluzione detergente o disinfettante durante tutto il processo di ricondizionamento. Ciò riduce il rischio di schizzi su impugnatura o connettore.

La tabella di seguito riporta esempi di AR conformi ai requisiti di ricondizionamento di specifici trasduttori Philips non TEE. Tali strumenti sono specificatamente progettati per il ricondizionamento degli specifici trasduttori Philips oppure includono accessori che lo permettono.

NOTA

Oltre agli AR elencati nella seguente tabella, se un AR soddisfa i criteri dell'elenco precedente è anche approvato per l'uso.

Esempi di AR compatibili con trasduttori non TEE Philips

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Metodi o disinfettanti compatibili	Condizioni di elaborazione
Prodotti per la sterilizzazione avanzata	US	STERRAD 100S	L10-4lap	Perossido di idrogeno	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endocavitario ¹	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	32 °C (89,6 °F)
		Astra VR Ultra	Endocavitario ¹	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	32 °C (89,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Multiplo ²	UV-C	Temperatura ambiente
		Hypernova Chronos	Multiplo ²	UV-C	Temperatura ambiente

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Metodi o disinfettanti compatibili	Condizioni di elaborazione
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (tenere presente che è necessario utilizzare il kit di collegamento sonda a ultrasuoni opzionale)	Multiplo ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonics	AU	trophon EPR trophon2	Multiplo ⁴	Perossido di idrogeno	56 °C (133 °F)

1. Per i trasduttori transvaginali e transrettali compatibili, fare riferimento alla voce Astra VR o Astra VR Ultra in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32](#).
2. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento a Antigermix S1 o Hypernova Chronos in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32](#).
3. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento ad Advantage Plus (tenere presente che è necessario utilizzare il kit di collegamento sonda a ultrasuoni opzionale) in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36](#), quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32](#).
4. Per i trasduttori compatibili, fare riferimento a trophon EPR e trophon2 in [“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36](#) quindi usare il numero della colonna di compatibilità per fare riferimento alla lista adeguata in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32](#).

Linee guida per disinfettatrici e lava-disinfettatrici automatiche per trasduttori TEE

Solo alcuni trasduttori sono compatibili con disinfettatrici e lava-disinfettatrici automatiche per trasduttori TEE, inoltre il dispositivo automatico può usare solo soluzioni specifiche.

È possibile ricondizionare i trasduttori TEE Philips all'interno di una disinfettatrice o di una lava-disinfettatrice automatica per trasduttori TEE solo se sono rispettati i seguenti criteri:

- Tutti i prodotti chimici e le condizioni di elaborazione utilizzati devono essere compatibili con il modello di trasduttore TEE Philips interessato e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del produttore dello strumento di ricondizionamento.
- La temperatura utilizzata durante il ricondizionamento non deve superare i 45 °C (113 °F).
- Durante tutto il processo di ricondizionamento, impugnatura e connettore del trasduttore TEE, come anche il supporto dell'impugnatura e i meccanismi di tenuta, devono essere isolati dalla soluzione detergente o disinfettante. Ciò riduce il rischio di schizzi su impugnatura o connettore.
- È proibito l'uso di dispositivi o barriere protettive al fine di isolare l'impugnatura e il connettore e consentire l'immersione completa o l'esposizione alla soluzione disinfettante del trasduttore durante l'uso dello strumento di ricondizionamento.
- Non è possibile utilizzare metodi di asciugatura a calore.

La tabella di seguito riporta esempi di strumenti di ricondizionamento conformi ai requisiti di ricondizionamento per i trasduttori TEE Philips. Tali strumenti di ricondizionamento sono specificatamente progettati per il ricondizionamento dei trasduttori TEE oppure forniscono accessori che lo consentono.



ATTENZIONE

L'utilizzo del rivestimento protettivo del pin di connessione per i trasduttori TEE è obbligatorio durante tutti i processi di decontaminazione. Per utilizzare il trasduttore per la scansione, rimuovere il rivestimento protettivo dal connettore. Tenere sempre il rivestimento protettivo collegato al cavo del trasduttore per la corda flessibile.

NOTA

Oltre agli strumenti di ricondizionamento elencati nella tabella seguente, sono approvate per l'uso altre disinfettatrici o lava-disinfettatrici automatiche per trasduttori TEE, dotate di contrassegno FDA o CE, destinate all'uso con trasduttori TEE e che rispettano i criteri indicati nell'elenco di cui sopra.

Esempi di sistemi di ricondizionamento compatibili con i trasduttori TEE Philips

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Metodi o disinfettanti compatibili	Condizioni di elaborazione
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
		Astra TEE Ultra	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	AER TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	da 38 °C a 40 °C (da 100.4 °F a 104 °F)
		AER TD-200	TEE	TD-12 HLD	38 °C (100,4 °F)
		AER TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, Detergente TEEZyme	da 38 °C a 40 °C (da 100.4 °F a 104 °F)

Produttore	Paese di origine	Modello	Tipo di trasduttore	Metodi o disinfettanti compatibili	Condizioni di elaborazione
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Temperatura ambiente
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (tenere presente che è necessario utilizzare il kit di collegamento sonda a ultrasuoni opzionale TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (tenere presente che è necessario utilizzare il Bridge Kit)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (tenere presente che è necessario utilizzare il Bridge Kit)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Per le istruzioni di pulizia e disinfezione dei trasduttori TEE con disinfettatrici o lava-disinfettatrici automatiche per trasduttori TEE, fare riferimento alla sezione *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori*.

Disinfettanti e soluzioni detergenti per i trasduttori

Questa sezione include tre tabelle che consentono di trovare i disinfettanti e le soluzioni detergenti disponibili per il trasduttore in uso.

- **“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 26:** elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile cercare il proprio trasduttore nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36.**
- **“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32:** organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36.** Utilizzare questa tabella per comprendere rapidamente quali trasduttori corrispondono alle colonne Compatibilità numerate.
- **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36:** elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori Philips. Le colonne Compatibilità numerate indicano i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori corrispondenti. Utilizzare una delle due tabelle sui trasduttori per determinare quale colonna di compatibilità è valida per il trasduttore in uso.

Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore

Questa tabella elenca i trasduttori in ordine alfanumerico, con riferimento alla loro compatibilità con disinfettanti e soluzioni detergenti. È possibile trovare il proprio trasduttore (e sistema, se identificato) nella colonna Nome del trasduttore e controllare a quale colonna di compatibilità è necessario fare riferimento in **“Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36.** Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente* e all'*Aggiornamento delle informazioni per l'utente*, se applicabile.

Riferimento di compatibilità a seconda del Nome trasduttore

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 o 2 †
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
eL18-4 EMT	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO	2

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 o 2 †
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
mC12-3	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1

Nome del trasduttore (Nome del sistema)	Colonna di compatibilità
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X5-1c	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
XL14-3	2

Note a piè di pagina

† Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 45356117292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 45356128750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 45356131895x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356149748x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356149749x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356168452x, dove x è 1 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

‡	<p>Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero di parte 45356140781x, dove x è 1 o maggiore • Numero di parte 45356141827x, dove x è 1 o maggiore <p>Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.</p> <p>Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.</p>
---	--

Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Questa tabella organizza i trasduttori a seconda della corrispondente colonna di compatibilità di “Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili” a pagina 36. Anche i colori dell'intestazione della colonna corrispondono al colore della colonna di compatibilità. Se un sistema non è identificato, tutte le versioni del trasduttore usano la stessa colonna di compatibilità.

Per un elenco dei trasduttori supportati dal sistema, fare riferimento al *Manuale per l'utente* e all'*Aggiornamento delle informazioni per l'utente*, se applicabile.

Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante

Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 1

3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8

C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Trasduttori (Nomi di sistema) compresi nella colonna di compatibilità 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
BP10-5ec	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L18-5
C5-2 (ClearVue)	mC7-2
C6-2 Compact (Affiniti)	mC12-3
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)

C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
eL18-4 EMT	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1c
L12-3ERGO	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (Affiniti)	XL14-3
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	
Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 3	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 4	
S7-3t	
S8-3t	
Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 5	
OMNI III TEE	
S6-2mpt	

S7-2t

X7-2t

X8-2t

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 6

L10-4lap

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 7

C9-3io

Trasduttori compresi nella colonna di compatibilità 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Note a piè di pagina

1 Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli C8-4v con i seguenti numeri di parte:

- Numero di parte 45356117292x, dove x è 3 o maggiore
- Numero di parte 45356128750x, dove x è 2 o maggiore
- Numero di parte 45356131895x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356149748x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356149749x, dove x è 1 o maggiore
- Numero di parte 45356168452x, dove x è 1 o maggiore

Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli C8-4v con altri numeri di parte.

Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.

-
- 2 Utilizzare la colonna di compatibilità 2 per modelli L15-7io con i seguenti numeri di parte:
- Numero di parte 45356140781x, dove x è 1 o maggiore
 - Numero di parte 45356141827x, dove x è 1 o maggiore
- Utilizzare la colonna di compatibilità 1 per modelli L15-7io con altri numeri di parte.
- Per trovare il numero di parte, vedere l'interno dell'alloggiamento del connettore.
-

Disinfettanti e soluzioni detergenti compatibili

La tabella riportata di seguito elenca i disinfettanti e le soluzioni detergenti compatibili con i trasduttori disponibili per l'uso con i sistemi per ecografia Philips. Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante” a pagina 32](#) o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore” a pagina 26](#) per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.



ATTENZIONE

L'uso di alcol isopropilico, di alcol etilico denaturato e di prodotti a base di alcol è soggetto a limitazioni su tutti i trasduttori. Le uniche parti dei trasduttori con connettori USB che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del trasduttore e la lente (finestra acustica). Le uniche parti dei trasduttori non TEE che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore, l'alloggiamento del trasduttore e le lenti. Nei trasduttori TEE, le uniche parti che possono essere pulite usando alcol sono l'alloggiamento del connettore e l'alloggiamento del controllo. Verificare che la soluzione contenga al massimo il 91% di alcol isopropilico o al massimo l'85% di alcol etilico denaturato. Non pulire con alcol nessun'altra parte del trasduttore (compresi cavi, connettori USB e pressacavo) in quanto ne potrebbe risultare un danneggiamento. Questo tipo di danno non è protetto dalla garanzia o dal contratto di assistenza.

Sulla base dei test di compatibilità dei materiali, del profilo d'uso dei prodotti e degli ingredienti attivi, Philips ha genericamente approvato per l'uso i seguenti tipi di disinfettanti di *basso livello* e *livello intermedio* utilizzati come spray o salvietta per trasduttori superficiali (contatto con la pelle) e transvaginali o transrettali, in conformità alle restrizioni di compatibilità incluse nella tabella sui disinfettanti.



ATTENZIONE

Philips non ha genericamente approvato l'uso dei seguenti trasduttori transesofagei o laparoscopici.

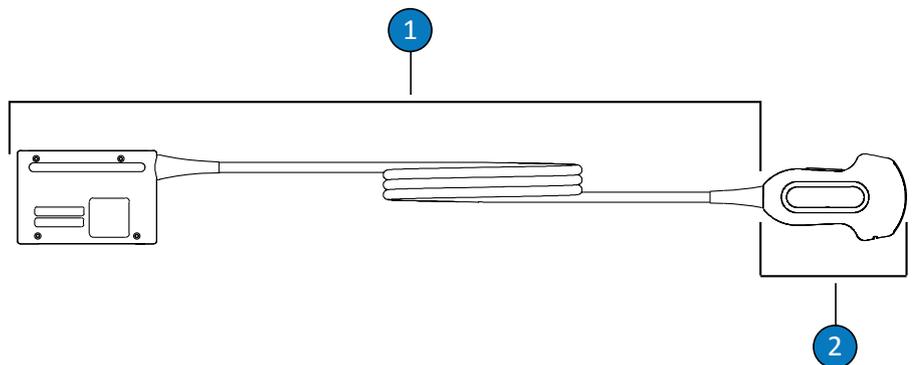
- a base di ipoclorito di sodio (ad esempio, una soluzione di candeggina al 10% con ipoclorito di sodio attivo allo 0,6% circa);
- a base di ammonio quaternario (QUAT) (ad esempio, prodotti contenenti una soluzione di cloruro di n-alcil xbenzilammonio, dove x può essere un qualsiasi gruppo funzionale organico come l'etile, il metile ecc.; la concentrazione d'uso deve essere inferiore a un totale dello 0,8% per tutti i QUAT elencati);
- a base di perossido di idrogeno accelerato (massimo 0,5% di perossido di idrogeno);
- a base di alcol o alcol più QUAT (il contenuto di alcol del prodotto non può superare il 91% di alcol isopropilico o l'85% di alcol etilico denaturato);
- è anche possibile usare prodotti che non sono specificamente elencati nella tabella di compatibilità, ma che contengono ingredienti attivi simili, come indicato in questa lista, e sono commercializzati per uso medico.

Attenersi sempre alle istruzioni del produttore dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti utilizzati.

A causa dell'elevato numero di prodotti di pulizia e disinfezione disponibili, è impossibile avere un elenco che li comprenda tutti. Se si hanno dubbi sull'idoneità di un prodotto specifico, rivolgersi al rappresentante locale di Philips.

Legenda dei disinfettanti e delle soluzioni detergenti

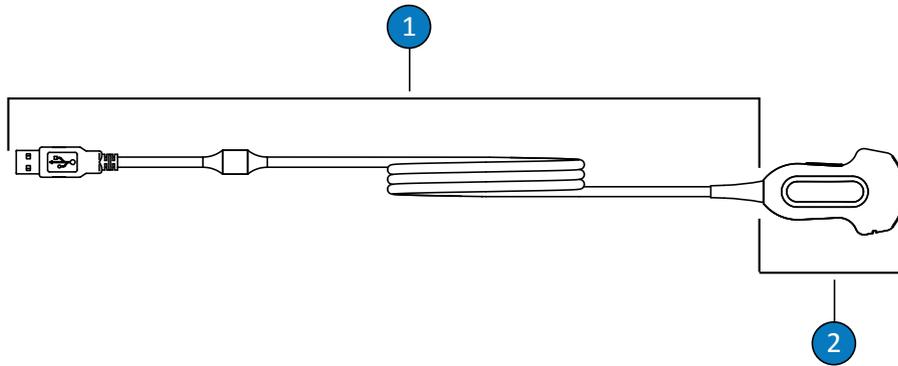
Paese o regione di origine	Tipo di disinfettante	Compatibilità
AU = Australia	CL = Lavaggio	C = Approvato per l'uso sui cavi e sul connettore (mai immergere o bagnare un connettore); si segnalano eccezioni in caso di uso non approvato per il connettore
CA = Canada	HLD = Disinfezione di alto livello	H = Approvato per l'uso sull'impugnatura e sul relativo alloggiamento
DE = Germania	ILD = Disinfezione di livello intermedio	N = Non approvato per l'uso
ES = Spagna	LLD = Disinfezione di basso livello	T = Approvato per l'uso sui trasduttori
EU = Europa	S = Sterilizzazione	
FR = Francia		
JP = Giappone		
UK = Regno Unito		
US = Stati Uniti		



Parti del trasduttore non TEE

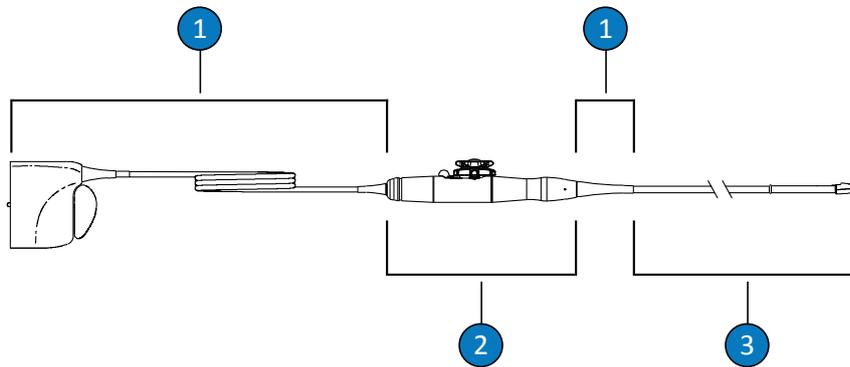
1 C (Cavo e connettore)

2 T (Trasduttore)



Trasduttori non TEE (collegamento USB)

- 1 C (Cavo e connettore)
- 2 T (Trasduttore)



Parti del trasduttore TEE

- 1 C (cavo, connettore e pressacavo)
- 2 H (Impugnatura e meccanismo di manovra)
- 3 T (trasduttore e stelo flessibile)

**ATTENZIONE**

L'utilizzo del rivestimento protettivo del pin di connessione per i trasduttori TEE è obbligatorio durante tutti i processi di decontaminazione. Per utilizzare il trasduttore per la scansione, rimuovere il rivestimento protettivo dal connettore. Tenere sempre il rivestimento protettivo collegato al cavo del trasduttore per la corda flessibile.

NOTA

Utilizzare le tabelle in [“Trasduttori elencati in base alla compatibilità con il disinfettante”](#) a pagina 32 o [“Compatibilità dei disinfettanti a seconda del nome del trasduttore”](#) a pagina 26 per trovare il trasduttore in uso e la colonna di compatibilità corrispondente.

Compatibilità delle soluzioni per la pulizia e la disinfezione

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salviette Accel (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Acecide-C (in precedenza Acecide)	JP	Immersione ¹	Acido peracetico	HDL, S	N	N	N	N	T	N	N	N

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Advantage Plus (tenere presente che è necessario utilizzare il kit di collegamento sonda TEE/ TOE opzionale)	US	AR	Acido peracetico	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Advantage Plus (tenere presente che è necessario utilizzare il kit di collegamento sonda a ultrasuoni opzionale)	US	AR	Acido peracetico	HLD	N	T ⁶ ,C ⁸	N	N	N	N	T ⁶ ,C ⁸	N
Aidal Plus	AU	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Anios Clean Excel D	FR	Spray/Salviette/ Immersione ¹	QUAT, gluconato di clorexidina, tensioattivo	CL	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C
Aniosept Activ	FR	Immersione ¹	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	Immersione ¹	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Anioxyde 1000	FR	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Antigermix E1	FR	Sistema E1	UV-C	HLD	N	N	N	T,C ⁶ , H ⁵	T,C ⁸ , H ⁵	N	N	N
Antigermix S1	FR	Sistema S1	UV-C	HLD	T, C ^{2,8}	T, C ^{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
ASTRA TEE	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA TEE Ultra	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
ASTRA VR	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
ASTRA VR Ultra	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Bacillol 30 Foam	DE	Spray/Salviette	Alcol, Alchilammina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Candeggina (NaOCl allo 0,6% max).	Tutti	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidalkin (in precedenza Alkaspray)	FR	Spray/Salviette	Alcol, Alchilammina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex OPA	US	Immersione ¹	Ortofalaldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salviette Cleanisept	DE	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette sporicide Clinell	UK	Salviette	Acido peracetico, tensoattivo	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette Clinell Universal	UK	Spray/Salviette	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Clorox detergente sanitario germicida a base di candeggina	US	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Clorox disinfettanti detergenti sanitari a base di perossido di idrogeno	US	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Strumenti Combi N	DE	Immersione ¹	Miscela glutaraldeide- formacetale	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Alcol etilico denaturato (85% massimo)	Tutti	Spray/Salviette	Alcol etilico denaturato, acqua	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Desconton Extra	DE	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Dispatch	US	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
DSD 201 (tenere presente che è necessario utilizzare il Bridge Kit)	US	AR	Soluzione- dipendente	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
DSD EDGE (tenere presente che è necessario utilizzare il Bridge Kit)	US	AR	Acido peracetico	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Endozime Enzymatic (tutti i tipi)	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Enzol	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Epizyme Rapid	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Gigasept FF (nuovo)	DE	Immersione ¹	Succindialdeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	N	T,C ⁸	T
Gigasept PA	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Concentrato PAA Gigasept	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	Immersione ¹	QUAT, biguanide, tensioattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	N	N	N	N	T,C	T
Hibiclens (4% Max)	US	Pre-lavaggio	Gluconato di clorexidina	CL	T,C	T,C	T	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C
Hypernova Chronos	FR	Chronos System	UV-C	HLD	T,C _{2,8}	T,C _{2,8}	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C
Incidin	DE	Spray/Salviette	Alcol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensioattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyWipe S	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensioattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensioattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin OxyFoam S	DE	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno, tensioattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Incidin Plus	DE	Immersione ¹	Glucoprotamina	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Spray/Salviette	QUAT, Gluteraldeide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T	T	T	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidur Spray	DE	Spray/Salviette	Alcol, QUAT, aldeide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyme	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT, biguanide	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Detergente Intercept	US	AR	Tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Salviette Intercept	US	Salviette	Tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T,C
Alcol isopropilico (91% massimo)	Tutti	Spray/Salviette	Alcol isopropilico, acqua	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Korsolex Basic	FR	Immersione ¹	Rilascio di aldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	Immersione ¹	QUAT, Aldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Solvente per biofilm Matrix	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	T	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MaxiCide Plus	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MedDis	UK	Immersione ¹	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Salviette disinfettanti Medipal	UK	Salviette	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Medistel	UK	Immersione ¹	QUAT, acido sulfamico	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Medizyme	AU	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
MetriCide	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide 28	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	Immersione ¹	Ortofalaldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
MetriZyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Mikrobac Virucidal Tissues	DE	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette mikrozid PAA	DE	Salviette	Acido peracetico	LLD, ILD	N	T,C	T,C	N	T,C	T,C,H	T,C	T,C
Soluzione detergente neutra ⁴	Tutti	Pre-lavaggio	Tensioattivo	CL	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Milton	AU	Spray/Salviette	Ipoclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
NDP Med Concentrated Plus	ES	Immersione ¹	N-duopropenide, alchilammina	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	Acido peracetico, tensioattivo	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
neodisher Septo Active	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Omnicide 28	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
OPAL	AU	Immersione ¹	Ortofalaldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Spray/Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (tutti i tipi)	US	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Oxygenon-I	DE	Immersione ¹	Generazione di ossigeno	HLD	N	T,C ⁸	N	T ³	T	T	T,C ⁸	T
Perastel	UK	AR/Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	N	T	T	T,C ⁸	T
PerCept (tutti i tipi)	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Phagocide D	FR	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Pre-lavaggio	Enzimi, QUAT	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PI-Spray (in precedenza T-Spray)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PI-Spray II (in precedenza T-Spray II)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Concentrato PREempt	CA	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
PREempt RTU	CA	Spray/Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salviette PREempt	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
ProCide-D	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Prolystica 2X	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensioattivo	CL	T,C	T,C	N	T,C,H	T,C,H	T	T,C	T
Protex Disinfectant (tutti i tipi)	US	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Ammonio quaternario (attivo allo 0,8% max)	Tutti	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
RAPICIDE Glut,	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	Immersione ¹	Ortofalaldeide	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
RAPICIDE PA,	US	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	N
Rely+On PeraSafe (in precedenza PeraSafe)	UK	Immersione ¹	Acido peracetico	HDL, S	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Revital-Ox RESERT	US	Immersione ¹	Perossido di idrogeno	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Salvanios pH 10	FR	Spray/Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-24	US	Spray/Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Active	DE	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Bleach	US	Salviette	Ipcloclorito di sodio	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Spray/Salviette	Alcol, gluconato di clorexidina	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth HB	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Sani-Cloth Plus	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Easy	DE	Immersione ¹	Acido peracetico	HLD	N	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	Immersione ¹	Glucoprotamina	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	Soluzione- dipendente	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	Acido peracetico	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Salviette Sono Ultrasound	US	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Steranios 2%	FR	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	Perossido di idrogeno	S	N	N	N	N	N	T ⁶ ,C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Salviette	Alcol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	AER TD-100, AER TEEClean	Glutaraldeide	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	AER TD-100, AER TEEClean	Ortofalaldeide	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TD-12	US	AER TD-200	Acido peracetico	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	AER TEEClean	Enzimi, tensoattivo	CL	N	N	N	T	T	N	N	N
Spugna TEEZyme	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZymeMC	US	Pre-lavaggio	Enzimi, tensoattivo	CL	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C	T
Tristel Duo	UK	Schiuma/ Salvietta	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	T,C	N	N	N	T,C	T,C
Tristel Fuse per il sistema Stella	UK	Sistema Stella	Biossido di cloro	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Tristel Multi- Shot	UK	Immersione ¹	Biossido di cloro	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Salviette sporicide Tristel	UK	Salviette	Biossido di cloro	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salviette Tristel Trio/ Tristel Trio Trace	UK	Salvietta prelavaggio, salvietta sporicida, salvietta per risciacquo	Enzimi, tensoattivo, biossido di cloro	CL, HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T
trophon2	AU	AER trophon2	Perossido di idrogeno	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	T,C

Soluzione/ sistema	Paese o regione di origine	Uso qualificato	Ingrediente attivo	Tipo di disinfettante	Colonne di compatibilità							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Salviette di pulizia trophon Companion	AU	Salviette	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
trophon EPR	AU	AER trophon EPR	Perossido di idrogeno	HLD	T,C ⁸	T,C ⁸	N	N	N	N	T,C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Spray/Salviette	Alcol, Biguanide	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Salviette	Perossido di idrogeno	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wavicide -01	US	Immersione ¹	Glutaraldeide	HDL, S	T,C ⁸	T,C ⁸	N	T	T	T	T,C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Salviette	QUAT, biguanide, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C
Wip'Anios Premium	FR	Salviette	QUAT, biguanide, tensoattivo	CL, LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C	T,C

1. Mai immergere o bagnare un connettore. Questi prodotti possono essere utilizzati con strumenti automatici per il ricondizionamento (AR) attenendosi alle procedure descritte nel documento *Cura e pulizia dei sistemi per ecografia e dei trasduttori*.
2. Antigermix S1 e Hypernova Chronos non sono approvati per 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 o VL13-5 Compact.
3. Oxygenon-I e Revital-Ox RESERT possono provocare un lieve cambiamento di colore nello stelo flessibile dei trasduttori S7-3t e S8-3t. Questo cambiamento di colore non ha alcun impatto sulla sicurezza o sulle prestazioni del dispositivo.
4. Le soluzioni detergenti neutre non contengono alcun ingrediente aggressivo e non irritano la pelle. Esse non devono presentare fragranze, oli o alcool. L'uso dei disinfettanti per mani non è approvato.

5. Antigermix E1 può scolorire le parti in plastica dei trasduttori transesofagei.
6. Per le specifiche soluzioni utilizzate con questo strumento automatico per il ricondizionamento, fare riferimento a [“Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento \(Automated Reprocessor, AR\)” a pagina 20.](#)
7. Per le specifiche soluzioni utilizzate con questo strumento automatico per la disinfezione, fare riferimento a [“Linee guida per disinfettrici e lava-disinfettrici automatiche per trasduttori TEE” a pagina 23.](#)
8. Approvato solo per cavi, non approvato per connettori.
9. Per le specifiche soluzioni utilizzate con questo strumento automatico per il ricondizionamento (solo trasduttori transvaginali e transrettali), fare riferimento a [“Linee guida per l'uso di strumenti automatici per il ricondizionamento \(Automated Reprocessor, AR\)” a pagina 20.](#)

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound LLC
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2022 Koninklijke Philips N.V.

Tutti i diritti riservati. La riproduzione o la trasmissione totale o parziale, in qualsiasi forma e con qualsiasi mezzo, elettronico, meccanico o di altro tipo, è vietata senza il consenso scritto preliminare del detentore del copyright.

Publicato negli USA

4535 621 43941_A/795 * AGO 2022 - it-IT